

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

21 Mei 1952.

21 MAI 1952.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 Juli 1951, houdende perekwatie van de rust- en overlevingspensioenen.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Luidens de bepalingen van de wet van 14 Juli 1951 worden de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, evenals de pensioenen uitgekeerd door de Werkliedenkas van het Departement van Posten, die ingaan op 1 Januari 1951 of nadien, vastgesteld op grondslag van de bezoldigingen en voordelen die de belanghebbenden zouden zijn toegekend, alles blijvend zoals het was, onder de voorwaarden bepaald in de op 30 Juni 1948 geldende weddeschalen.

Tijdens de parlementaire debatten en bij de stemming over deze wet, hebben ondergetekenden met nadruk gewezen op de onvolmaaktheden die o. m. voortvloeien uit het feit, dat de voorgewende gelijkshakeling van al de gepensioneerden op een zelfde grondslag, welke ook de datum van hun oppensioenstelling zij, niet alleen niet zou bereikt worden, maar dat de belanghebbende bovendien onrechtmatig zouden beroofd worden van het voordeel der weddeschaalverhogingen die aan het personeel in werkelijke dienst werden verleend, o. m. op 1 Juli 1948 en naar aanleiding van het nieuw geldelijk statuut op 1 Januari 1951.

De verbetering der vóór 30 Juni 1948 verleende pensioenen was slechts noemenswaard voor die pensioenen, waarvan het maximumbedrag van 162.000 op 210.000 frank werd gebracht, alsmede voor de rustpensioenen der personeelsleden van die categorieën, wier activiteitsweddeschaal overeenkomstige verbeteringen had ondergaan na 1 Januari 1946, wat slechts voor een minderheid van het personeel het geval was.

Zij was weinig doeltreffend voor de grote meerderheid van de kleine en middelmatige pensioenen.

Er mag niet uit het oog verloren worden dat de wijze van toekenning van de toeslag, berekend op grondslag van de quotiteit van 6.240 frank, voor verscheidene

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes des dispositions de la loi du 14 juillet 1951, les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor Public, ainsi que les pensions servies par la Caisse des Ouvriers du département des Postes, prenant cours au 1<sup>er</sup> janvier 1951 ou postérieurement, sont établies sur la base des rémunérations et avantages qui auraient été attribués aux intéressés, toutes choses restées égales, dans les conditions prévues par les barèmes en vigueur au 30 juin 1948.

Lors des débats parlementaires ainsi qu'au moment du vote de cette loi, les soussignés ont insisté sur les imperfections résultant notamment du fait que, sous prétexte d'aligner tous les pensionnés sur une même base, quelle que soit la date de la mise à la retraite, cet alignement ne serait non seulement pas atteint, mais que les intéressés seraient injustement privés des améliorations de barèmes accordées aux agents en activité, notamment au 1<sup>er</sup> juillet 1948, et à l'occasion du nouveau statut pécuniaire au 1<sup>er</sup> janvier 1951.

L'amélioration des pensions conférées avant le 30 juin 1948 n'a été substantielle que pour celles dont le plafond a été relevé de 162.000 francs à 210.000 francs, ainsi que pour les retraites des catégories d'agents dont le barème d'activité avait bénéficié d'améliorations conséquentes après le 1<sup>er</sup> janvier 1946, ce qui constitue le cas de la minorité du personnel.

Elle fut peu effective pour la grosse majorité des petites et moyennes pensions.

Il y a lieu de ne pas perdre de vue que le mode d'attribution du complément basé sur la quotité de 6.240 francs n'est pas en correspondance, pour maintes catégories de pension-

categorieën gepensioneerden niet in overeenstemming is met de schommelingen der weddeschalen en met de werkelijke stijging van de levensduurte sedert 1 Januari 1946.

Zonder de beschikkingen van artikel 17, genomen krachtens de normale regel die bepaalt dat de wetten geen terugwerkende kracht hebben (art. 2 van het Burgerlijk Wetboek), zouden voor de meeste gepensioneerden de maandtermijnen, berekend volgens de op 31 December 1950 geldende wetsbepalingen, verminderd geweest zijn. Maar het behoud van de krachtens artikel 17 verworven gelden maakt geen pensioenverbetering uit, zoals die welke met reden wordt verwacht.

*Het is duidelijk dat de ongelijkheid blijft voortbestaan onder de belanghebbenden met dezelfde graad en gelijkaardige loopbaan, die op verschillende data op pensioen gesteld werden; als verzwarende omstandigheid komt daarbij dat zij, die na 30 Juni 1948 gepensionneerd werden, voor de berekening van het pensioen beroofd zijn van het genot der wedden die zij na die datum zouden ontvangen hebben, genot dat hun nochtans door artikel 8 van de wet van 21 Juli 1844 verzekerd werd.*

Dit is des te abnormaler, daar de afhouding van 6 t. h. voor het Weduwen- en Wezenfonds wordt toegepast op de weddeschaalverhogingen na 30 Juni 1948, verhogingen waarmee geen rekening wordt gehouden, niet alleen voor het rustpensioen van de belanghebbende, maar evenmin voor het overlevingspensioen.

Deze toestand is ergerlijk, onbillijk en in strijd met elke welbegrepen rechtvaardigheid.

Overigens werden de vóór 30 Juni 1948 gepensionneerden beroofd van het genot der achterstallen, waarop ze moreel recht hebben voor de periode van 1 Januari 1946 tot 31 December 1950. Inderdaad, luidens de bepalingen van de wet van 18 Augustus 1948, waarbij de wachtvergoeding van 20, 25 of 30 t. h. werd verleend, *was deze in mindering te brengen op de eventuele achterstallen in geval van perequatie*. Zo de wet van 18 Augustus 1948 opgeheven werd door de perequatiewet van 14 Juli 1951, werd evenwel rekening gehouden met de toepassing van deze essentiële bepaling voor de berekening van de achterstallen, van 1 Januari 1946 af, met aftrek van de sommen, uitgekeerd krachtens de wet van 18 Augustus 1948.

Derhalve lijkt een compensatievergoeding noodzakelijk.

De vorige Regering trok de onvolmaaktheden van de wet van 14 Juli 1951 niet in twijfel. Zij gaf aan het Parlement de verzekering dat het ontwerp slechts een tijdelijk karakter had. Het zou maar een toepassingsduur hebben van enkele maanden, in afwachting van het resultaat der werkzaamheden van de door de Regering ingestelde Commissie, die belast was met de uitwerking van een wetsontwerp tot hervorming van het stelsel der rust- en overlevingspensioenen.

Herhaaldelijk heeft de wetgever het beginsel gehuldigd, volgens hetwelk het pensioen de voortzetting vormt van de activiteitswedde, wat dan ook de aanpassing der pensioenen aan de laatste schommelingen van de van kracht zijnde weddeschalen onderstelt.

Gezien voornoemde Commissie nog steeds de besluiten van haar werkzaamheden niet heeft bekendgemaakt, zijn ondergetekenden van oordeel dat het dringend noodzakelijk en tevens wenselijk is, in te gaan op de rechtmatige eisen van de gewezen dienaars van het Rijk en gelijkgestelden, evenals van hun rechthebbenden.

In die omstandigheden stellen ondergetekenden voor, de wet van 14 Juli 1951 te wijzigen, met inachtneming o.m. van volgende beginselen :

1° Zo het personeel in werkelijke dienst recht heeft op een wedde, op een loon, op vergoedingen naar verhouding van de levensduurte en het belang dat aan het uitgeoefende ambt gehecht wordt, dan dient erkend dat deze maatstaven

nés, avec les variations barémiques et la hausse réelle du coût de la vie constatées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1946.

N'eussent été les dispositions de l'article 17, pris en vertu des règles normales de non-rétroactivité des lois (art. 2 du Code Civil), la plupart des pensionnés auraient subi des réductions des arrérages mensuels calculés suivant les dispositions légales en vigueur au 31 décembre 1950. Mais, le fait de conserver les ressources acquises en vertu de l'article 17, ne constitue pas une amélioration de pension dans le sens légitimement attendu.

*Il est clair que l'inégalité entre les intéressés, à grade égal et à carrière similaire, mis à la retraite à des dates différentes, reste subsister, avec la circonstance aggravante que les pensionnés d'après le 30 juin 1948 sont privés pour le calcul de la pension du bénéfice de traitements dont ils auraient joui après cette date, ce que leur garantissait l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844.*

Le fait est d'autant plus anormal que la retenue de 6 p. c. pour la Caisse des Veuves et Orphelins est appliquée sur ces majorations de barèmes intervenues après le 30 juin 1948, majorations dont il n'est pas tenu compte, non seulement pour la pension de retraite de l'intéressé, mais également pour celle de survie.

Cette situation est choquante, non conforme à l'équité et contraire à toute bonne justice.

D'autre part, les pensionnés d'avant le 30 juin 1948 ont été privés du bénéfice des arriérés qui leur étaient moralement dus pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1946 au 31 décembre 1950. En effet, en vertu des prescriptions de la loi du 18 août 1948 qui accordait l'indemnité d'attente de 20, 25 ou 30 p. c., *celle-ci était à valoir sur les arriérés éventuels en cas de péréquation*. Or, la loi de péréquation du 14 juillet 1951, si elle abroge la loi du 18 août 1948, admis l'application de cette disposition essentielle du calcul des arriérés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1946, avec décompte des sommes touchées en vertu de la loi du 18 août 1948.

Dès lors, une allocation compensatoire s'impose.

Dans l'esprit du Gouvernement précédent, les imperfections de la loi du 14 juillet 1951 n'étaient pas mises en doute. Il assura le Parlement que le projet n'était qu'intérimaire. Elle n'aurait qu'une durée d'application de quelques mois, dans l'attente du résultat des travaux de la Commission qu'il avait créée, chargée d'établir un projet de loi de réforme du régime des pensions de retraite et de survie.

A maintes reprises, le législateur a énoncé le principe selon lequel la pension constitue le prolongement du traitement d'activité, ce qui implique l'adaptation des pensions aux dernières variations des barèmes en vigueur.

Comme la Commission précitée n'a pas encore fait connaître les conclusions de ses travaux, les soussignés estiment qu'il est urgent et opportun de donner satisfaction aux légitimes revendications des anciens serviteurs de l'Etat et assimilés ainsi qu'aux ayants droit.

Dans ces conditions, les soussignés proposent de modifier la loi du 14 juillet 1951 en tenant compte notamment des principes suivants :

1° Si le personnel en activité a droit à un traitement, un salaire, des indemnités en rapport avec le coût de la vie et l'importance accordée aux fonctions remplies, il doit être admis que ces critères sont égaux pour les pensionnés.

eveneens gelden voor de gepensioneerden. Derhalve betaamt het de pensioenen aan de laatst geldende weddeschalen aan te passen.

2° Om het bestendig parallelisme in stand te houden tussen de activiteitsbezoldiging en het pensioen, dient er, in een algemeen geldend wetsartikel, bepaald dat elke latere schommeling in de weddeschalen automatisch toegepast wordt bij de berekening van de reeds verleende rust- en overlevingspensioenen.

3° Om gedeeltelijk de door de gepensioneerden geleden schade te herstellen, is het gewettigd een compensatievergoeding te verlenen wegens niet-betaling der achterstallen voor de periode van 1 Januari 1946 tot 31 December 1950, rekening houdend met de bedragen, ontvangen uit hoofde van de vergoeding van 20, 25 of 30 t. h. vastgesteld bij de wet van 18 Augustus 1948.

4° Er bestaat geen enkele geldige reden om aan de rust- en overlevingspensioenen geen haard- en standplaatsvergoeding toe te voegen, van hetzelfde bedrag als die, welke bij de activiteitsbezoldiging gevoegd wordt.

5° De sociale rechtvaardigheid eist dat de rechthebbenden van hen, die een rust- of overlevingspensioen genieten, eveneens de vergoeding voor begrafeniskosten zouden ontvangen, welke thans uitsluitend toegekend wordt aan de rechthebbenden van de overleden personeelsleden in werkelijke dienst, wier inkomsten nochtans hoger zijn dan die van de gepensioneerden.

6° De Staat heeft tot dusver de koopkracht van de rust- en overlevingspensioenen niet voldoende gewaarborgd.

Het huidige stelsel, dat zijn ontstaan vond in de wet van 4 Mei 1949, is door de economische gebeurtenissen voorbijgestreefd, en schenkt geen voldoening. Het bepaalt dat een eerste verhoging met 5 t. h. toegepast wordt wanneer het indexcijfer 410 bereikt.

Het indexcijfer der kleinhandelsprijzen bedraagt thans 416, en dat van de pensioenen slechts 318.

Het past een billijker mobiliteitsformule aan te nemen, met als vertrekpunt het indexcijfer 375, en met schommelingen, in beide richtingen, van 2,5 t. h. per reeks van 10 punten.

7° Terecht zouden de provinciale en gemeentebesturen, alsook de N. M. B. S. er toe aangespoord dienen te worden om het voordeel van de voorgestelde verbeteringen te hechten aan de door hen verstrekte rust- en overlevingspensioenen;

8° De financiering van de wet kan worden begunstigd door de inrichting van een Fonds voor automatische aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen; het zou worden gestijfd door een bijdrage :

a) van 3 t. h. van de activiteitsbezoldigingen, die in het geheel 19 milliard bedragen voor de Staat, zegge een bijdrage van 570 miljoen;

b) van 2 t. h. op de rust- en overlevingspensioenen, die in het geheel 3.500.000.000 frank bedragen, zegge 70 miljoen frank bijdragen,

Aldus kunnen in het geheel 640 miljoen worden verwacht als inkomsten.

Daaraan zou nog worden toegevoegd :

c) een aanvullende bijdrage van de Staat als werkgever.

Il convient, dès lors, d'adapter les pensions aux derniers barèmes en vigueur.

2° Il y a lieu, pour maintenir le rapport constant de parallélisme entre la rémunération d'activité et la pension, de prévoir, dans un article de loi à portée générale, que toute variation ultérieure des barèmes serait automatiquement applicable au calcul des pensions de retraite et de survie déjà conférées.

3° Pour réparer en partie le préjudice subi par les pensions, il se justifie d'octroyer une allocation compensatoire pour non-paiement des arriérés du 1<sup>er</sup> janvier 1946 au 31 décembre 1950, compte tenu des sommes touchées en bénéfice de l'indemnité de 20, 25 ou 30 % qui était prévue par la loi du 18 août 1948.

4° Il n'existe aucune raison plausible pour ne pas accorder aux pensions de retraite et de survie une indemnité de foyer et de résidence au même taux que celle ajoutée à la rémunération d'activité.

5° La justice sociale réclame que les ayants droit des titulaires de pensions de retraite et de survie bénéficient d'une indemnité de funérailles que reçoivent exclusivement les ayants droit des agents décédés en activité de service, dont les revenus sont cependant supérieurs aux ressources des pensionnés.

6° L'Etat n'a jusqu'à présent pas garanti de façon suffisante le pouvoir d'achat des pensions de retraite et de survie.

La formule actuelle, née de la loi du 4 mai 1949, est dépassée par les événements économiques et ne donne pas satisfaction. Elle prévoit une première majoration de 5 % lorsque l'index atteint 410.

L'index des prix de détail atteint actuellement 416 et celui des pensions n'est que de 318.

Il convient d'adopter une formule de mobilité plus équitable en partant de l'index 375, avec des fluctuations dans les deux sens de 2,5 p. c. par tranche de 10 points.

7° A bon droit, il y aurait lieu de recommander aux administrations provinciales et communales et à la S. N. C. B. le bénéfice des améliorations proposées aux pensions de retraite et de survie servies par elles;

8° Le financement de la loi peut être favorisé par la création d'un Fonds de péréquation automatique des pensions de retraite et de survie alimenté par une contribution :

a) de 3 p. c. des rémunérations d'activité, dont le total s'élève pour l'Etat à 19 milliards, soit 570 millions de contribution;

b) 2 p. c. à charge des pensions de retraite et de survie, dont le total s'élève à 3.500.000.000 de francs, soit 70 millions de francs de contribution,

donc, au total, 640 millions de francs de ressources peuvent être espérés.

A cela s'ajouterait :

c) une contribution complémentaire de l'Etat en tant que contribution patronale.

## WETSVOORSTEL

## Eerste artikel.

Het eerste artikel van de wet van 14 Juli 1951 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Elke wijziging van het bedrag van de activiteitsbezoldigingen en van de voordelen die deze vervangen, zal evenredig en van rechtswege door fictieve herziening van de loopbaan worden uitgebreid tot het bedrag van de pensioenen die reeds toegekend werden wegens gelijkgestelde ambten en graden welke de gepensioneerde uitoefende op het ogenblik van zijn oppensioenstelling. »

## Art. 2.

Artikel 2, *in fine*, van de wet van 14 Juli 1951 wordt gewijzigd als volgt : « ... onder de voorwaarden bepaald voor de op 1 Januari 1951 geldende weddeschalen ».

## Art. 3.

In artikel 3, eerste paragraaf, en in artikel 4 van de wet van 14 Juli 1951 is de datum van 30 Juni 1948 vervangen door 1 Januari 1951.

## Art. 4.

De laatste paragraaf van artikel 19 van de wet van 1951, die als volgt luidt, wordt ingetrokken :

« In geen geval mag dit supplement tot gevolg hebben het globaal bedrag van het pensioen op een hogere som te brengen dan de gemiddelde wedde die tot grondslag diende voor de berekening van het pensioen, getransponeerd in de op 1 Juli 1948 vigerende barema's ».

## Art. 5.

Artikel 20 van de wet van 14 Juli 1951 wordt aangevuld als volgt :

« Een toelage gelijk aan één maandtermijn wordt toegekend aan de houders van rust- en overlevingspensioenen, reeds verleend op 30 Juni 1948, als vergoeding voor de niet-uitkering van de achterstallen die bij de wet van 18 Augustus 1948 waren bepaald in geval van pèrèquation. »

## Art. 6.

Dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw artikel 22, dat luidt als volgt :

« Een haard- of standplaatsvergoeding wordt toegekend bij de rust- en overlevingspensioenen naar evenredigheid van deze die aan de in dienst zijnde personeelsleden wordt verleend. »

## Art. 7.

Dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw artikel 23, dat luidt als volgt :

« Een vergoeding voor begrafeniskosten, ten bedrage

## PROPOSITION DE LOI

## Article premier.

L'article premier de la loi du 14 juillet 1951 est complété par la disposition suivante :

« Toute modification du taux des rémunérations et avantages en tenant lieu d'agents en activité sera étendue proportionnellement et de plein droit par révision fictive de la carrière au montant des pensions déjà conférées pour les fonctions et grades assimilés exercés par le pensionné au moment de sa mise à la retraite. »

## Art. 2.

L'article 2, *in fine*, de la même loi est modifié comme ci-après : « ... dans les conditions prévues par les barèmes en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1951 ».

## Art. 3.

A l'article 3, paragraphe premier, et à l'article 4 de la même loi, la date du 30 juin 1948 est remplacée par celle du 1<sup>er</sup> janvier 1951.

## Art. 4.

Le dernier paragraphe de l'article 19 de la même loi, ainsi conçu, est supprimé :

« En aucun cas, ce supplément ne peut avoir pour effet de porter le montant global de la pension à une somme supérieure au traitement moyen ayant servi de base au calcul de la pension transposé dans les barèmes en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1948. »

## Art. 5.

L'article 20 de la même loi est complété comme suit :

« Il est alloué une allocation égale à un mois de pension aux titulaires des pensions de retraite et de survie conférées à la date du 30 juin 1948, en compensation du non-apurement des arriérés prévus par la loi du 18 août 1948 en cas de pèrèquation. »

## Art. 6.

La même loi est complétée par un article 22 nouveau, ainsi conçu :

« Une allocation de foyer ou de résidence est accordée aux pensions de retraite et de survie, proportionnelle à celle allouée aux agents en service. »

## Art. 7.

La même loi est complétée par un article 23 nouveau, ainsi conçu :

« Une indemnité de funérailles, au montant d'un mois

van een pensioentermijn van één maand, wordt toegekend aan de rechthebbenden van de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen. »

Art. 8.

Dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw artikel 24, luidend als volgt :

« De mobiliteitsformule van de rust- en overlevingspensioenen, die voorzien werd bij de wet van 4 Mei 1949, wordt ambtshalve herzien met inachtneming van de wijzigingen welke in de mobiliteitsformule van de activiteitsbezoldigingen worden aangebracht. »

20 Mei 1952.

d'arrérages de pension, est allouée aux ayants droit du titulaire d'une pension de retraite ou de survie. »

Art. 8.

La même loi est complétée par un article 24 nouveau, ainsi conçu :

« La formule de mobilité des pensions de retraite et de survie, prévue par la loi du 4 mai 1949, sera révisée d'office sur pied des mêmes modifications apportées à la formule de mobilité des rémunérations d'agents en activité. »

20 mai 1952.

A. DE SWEEMER,  
E. RONGVAUX,  
J. BRACOPS,  
P. DE BRUYN,  
S. PAQUE,  
J. MARTEL.

---